

Escrito e ilustrado por el Ing. Wilson Quispe Alanoca

Aymara

para no lingüistas

INCLUYE

Práctica dinámica
escaneando el QR."



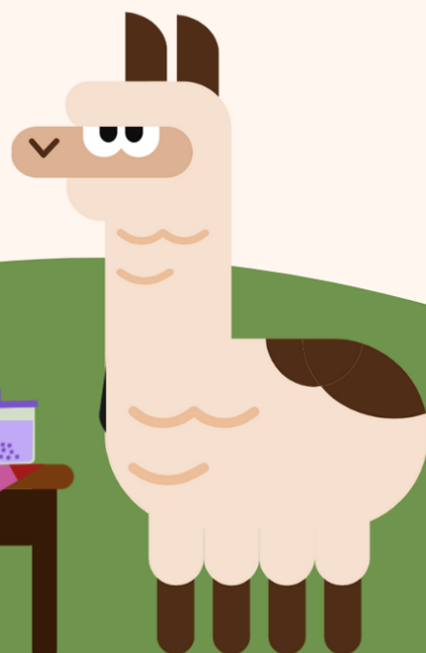
Qala



Achaku



Tiwana



Qawra

1RA EDICIÓN 2023

ING. WILSON REMBERTO QUISPE ALANOCA

AYMARA PARA NO LINGÜISTAS

AYMARA PARA NO LINGÜISTAS

(Primera Edición)

Diseño y diagramación: Ing. Wilson Remberto Quispe Alanoca

Primera edición, Octubre de 2023

Correo: holawilsonquispe@gmail.com

D.L.: 4-1-4556-2023

ISBN: 978-9917-0-3213-7

Queda prohibida la reproducción total y parcial de esta publicación, ya sea mediante impresión, fotocopia, digitalización o cualquier otro medio, sin la autorización expresa por escrito de los titulares de los derechos de autor. Los infractores estarán sujetos a las sanciones legales correspondientes.

DEDICATORIA

A mis amados abuelos, quienes, a través de sus relatos y sabiduría ancestral, me inculcaron el valor de las palabras y la importancia de nuestras raíces.

A mis padres, por su amor inquebrantable, su sacrificio y su constante aliento en cada paso de mi vida.

A mis queridos hermanos y toda mi familia, cuyas risas, abrazos y complicidades me recordaron siempre el significado de la unión familiar.

A la ciudad que me vio nacer, Viacha, con sus colinas, calles y la magia que solo ella posee, donde cada rincón alberga recuerdos imborrables.

Y a la Universidad Pública de El Alto, y la carrera de ingeniería de sistemas, donde el aprendizaje se convirtió en una pasión que me hizo soñar en diferentes idiomas y descubrir un mundo lleno de posibilidades.

Esta obra es un tributo a cada uno de ustedes, quienes han dejado una huella imborrable en mi corazón y han sido la chispa que encendió mi amor por los idiomas. Con profunda gratitud, les dedico este viaje lingüístico lleno de emociones y descubrimientos.

SOBRE EL AUTOR

Lic. Ing. Wilson Remberto Quispe Alanoca

FORMACIÓN ACADÉMICA

Licenciatura en Ingeniería de sistemas

Certificación en Aymara para el Sector de salud

Certificación en Aymara para lectoescritura

Docente de Inglés técnico II

Diplomado en Educación Superior

Diplomado en Contabilidad Comercial

Diplomado en Software Testing

Técnico medio en contaduría general

A MI QUERIDO LECTOR,

Hoy quiero tomar un momento para agradecerte de todo corazón. Este libro, que tienes en tus manos, representa un viaje lleno de aprendizaje, descubrimiento y pasión. Pero, más importante aún, representa una conexión especial entre tú y yo. Tu interés, tu curiosidad y tu deseo de aprender son la chispa que enciende esta aventura.

Cada página que leas es un pequeño paseo por el mundo fascinante del idioma aymara. Con cada palabra escrita, te invito a explorar, aprender y sumergirte en esta hermosa lengua. Tu presencia en este viaje es un regalo y un honor para mí.

A medida que avances en la lectura, recuerda que estamos conectados a través de estas palabras. Y aunque quizás no conozca tu nombre, sé que compartimos una pasión por aprender y descubrir. Esta dedicación es un tributo a ti, querido lector, y a todos los que, como tú, buscan la belleza en la diversidad de los idiomas y culturas.

Que este libro te ayude a enriquecer tu vida y a seguir explorando el vasto mundo de la comunicación. Nuestro viaje no termina aquí, sino que continúa a medida que descubrimos más, aprendemos más y crecemos juntos.

Con gratitud y cariño,

Ing Wilson Remberto Quispe Alanoca

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	5
Unidad 1: Los artículos	7
Unidad 2: Pronombres demostrativos	11
Unidad 3: Pronombres posesivos	15
Unidad 4: Pronombres interrogativos	19
Unidad 5: Tus primeras oraciones	22
Unidad 6: Pronunciación	26
Unidad 7: Saludos	30
Unidad 8: Despedidas	35
Unidad 9: Realizar preguntas	38
Unidad 10: Los números	44
Unidad 11: Los números ordinales	50
Unidad 12: El sufijo aditivo y el conector de palabras	53
Unidad 13: Aprende a escribir tu nombre en aymara	57
Unidad 14: Pronombres personales singulares	63
Unidad 15: El uso del sufijo "-na" para Indicar pertenencia	66
Unidad 16: Explorando la familia	71
Unidad 17: ¿De dónde eres?	78

Unidad 18: ¿Dónde vives?	83
Unidad 19: Para saber la edad	89
Unidad 20: ¿De qué color es eso?	95
Unidad 21: ¿Qué hora es?	101
Unidad 22: ¿En qué fecha naciste?	106
Unidad 23: Expresiones que se pueden emplear en diálogos	111
Unidad 24: Presentación	113

INTRODUCCIÓN

El inicio de mi vida universitaria fue un torbellino de experiencias. Me encontré inmerso en un ambiente repleto de nuevos idiomas. Cambiar de ciudad se volvió una rutina, ya que estudiaba en una ciudad distante a dos horas de mi hogar. En ocasiones, me vi obligado a repetir cursos debido a llegadas inoportunas o mi falta de dominio del tema.

Fue un período abrumador. Las clases de inglés se entrelazaban con las de aymara, y mi formación profesional, que era en ingeniería de sistemas, no tenía relación con la lingüística. A pesar de todos estos cambios, afortunadamente, logré adaptarme bastante bien, en retrospectiva.

Sin embargo, descubrí que algo no cuadraba en mi proceso de aprendizaje. Pronto me di cuenta de que el problema no estaba en las circunstancias ni en los profesores que tenía. Para mí, el verdadero aprendizaje florecía cuando exploraba mis inquietudes y dejaba volar mi creatividad. Esto no ocurría en el aula, sino más bien fuera de ella: creaba dibujos, diseñaba mis propios juegos en línea, resolvía misterios y los documentaba en mi diario personal.

Con el tiempo, llegué a considerar estas actividades como mi "juego de aprendizaje" personal. Y es precisamente de ese concepto de aprendizaje lúdico del que nace este libro que tienes en tus manos.



UNIDAD 1

LOS ARTÍCULOS

HACIENDO LA GRAMÁTICA SENCILLA



Para comenzar, quiero asegurarte que el término "artículo" no es nada complicado. Permíteme compartir contigo un consejo que te hará entender con claridad: piensa en el artículo como un compañero de las palabras que se coloca justo antes de los nombres de personas, animales, lugares, cosas o ideas.

Sigamos con otro ejemplo. Imagina que estás en el parque y ves un perro adorable. Si quieres hablar sobre ese perro, simplemente dices El perro. Aquí, **"EL"** es el artículo que nos ayuda a hablar del objeto, que es el perro.

Piensa en el artículo como un amiguito que siempre está ahí para decirnos de qué estamos hablando. ¿Ves lo fácil que es?

Existen dos tipos de artículos gramaticales: **Artículos definidos** y los **Artículos indefinidos**

ARTÍCULO DEFINIDO

Se usan cuando hablamos de algo conocido o mencionado anteriormente. Estas son: "el", "la", "los" y "las"

EN AYMARA

En el idioma aymara el artículo definido no existe, por lo general se mantiene en su forma nominal.

AYMARA	CASTELLANO
Uta	La casa casa
Phisi	El gato gato
Anu	El perro perro



Si queremos decir: **Las casas, Los gatos o Los perros**, sencillamente aumentamos el "sufijo" **naka** al final de la palabra.

phisi**naka**

gatos

uta**naka**

casas | Las casas

phisi**naka**

gatos | Los gatos

anu**naka**

perros | Los perros

ARTÍCULO INDEFINIDO

El artículo indefinido se utiliza como en el castellano, cuando hablamos de algo **NO** conocido ni mencionado anteriormente.

La forma correcta de escribirlo es **mä** que significa: **un / una / uno / unos / unas**

AYMARA	CASTELLANO
mä uta	Una casa
mä phisi	Un gato
mä anunaka	Unos perros
mä kimsa	Unos tres

¿Te das cuenta de lo simple que lo pone el aymara?

Solo usa una palabra para todo, mientras nosotros usamos miles dependiendo de si el sustantivo que sigue al artículo es masculino o femenino, plural o singular.

En donde te encuentres, práctica lo aprendido escribiendo oraciones cortas, yo te ayudo con algunas palabras para que vayas formando tus oraciones.

P: Traduce las siguientes palabras: **Un pan**

R:.....



NUEVAS PALABRAS

Quqa	árbol
T'ant'a	pan
Punku	puerta
Jukumari	oso
K'awna	huevo

ESCANEA EL SIGUIENTE QR PARA PRÁCTICAR LA LECCIÓN EN EL CELULAR





UNIDAD 6

PRONUNCIACIÓN



¿Alguna vez has deseado comprender a un familiar o a alguien cuyo idioma principal es el aymara? Es posible que hayas encontrado dificultades en entender muchas palabras, y eso es comprensible, dado que a menudo se considera que **el aymara es muy diferente en su pronunciación como en su escritura**. En esta sección, te sumergirás en los primeros trucos para comprender algunas palabras en aymara.

En el aymara tenemos sonidos suaves y sonidos fuertes. Primero, practiquemos las vocales

LAS VOCALES

Antes de empezar, en **el aymara solo existen 3 vocales en la escritura**:

A, I, U

Y en el uso oral, la pronunciación es igual que el castellano.

EJEMPLOS

A	I	U
Anu (perro)	Isi (Ropa / Vestido)	Uta (Casa)
Aka (Ésto, Ésta)	Ipa (Tía)	Uka (Éso, Eso)
Achaku (Ratón)	Ijma (Viudo / Viuda)	Usu (Enfermedad)

Es crucial destacar una regla importante en el idioma aymara que afecta la pronunciación de muchas palabras. Cuando nos encontramos con las vocales **"i"** y **"u"** en algunas ocasiones, especialmente al combinar palabras o conjugarlas, experimentan un cambio en su sonido. Es esencial entender que este cambio se da únicamente en el sonido y no afecta la forma en que se escriben.



REGLA 1:

Esta regla tiene un componente intrigante. Cuando la vocal **"i"** aparece antes o después de ciertas letras como **q, qh, q'** y **x**, su sonido cambia, icasi como si se transformara en la vocal **"e"**! No te preocupes, no cambia la manera en que se escribe, solo el sonido.

¡Ahora veamos ejemplos para entender mejor!

AYMARA EN FORMA ESCRITA	PRONUNCIACIÓN ORAL	CASTELLANO
P'iqi	P'eqe	Cabeza
Sixi	Sexe	Granero

REGLA 2:

Igualmente, cuando la vocal **"u"** se encuentra antes o después de letras como **q, qh, q'** y **x**, ocurre un cambio en su sonido, icasi como si se convirtiera en la vocal **"o"**! Es importante señalar que este cambio solo afecta al sonido y no a la forma de escritura.

¡Ahora, exploremos ejemplos para obtener una mejor comprensión!

AYMARA EN FORMA ESCRITA	PRONUNCIACIÓN ORAL	CASTELLANO
Iqiqu	Eqeqo	Miniatura
Quqa	Qoqa	Árbol
Puquta	Poqota	Plátano
Ch'uqi	Choqe	Papa
Xaxu	Jajo	Picante
Qullqi	Qollqe	Dinero



¿Notaste algo en la tabla? La palabra “Picante” se pronuncia con la consonante “j” y no con la “x”. Esto es debido a que en el aymara la pronunciación de la “x” se pronuncia como la “j” del castellano.

PARA ENTENDERLO MEJOR, AQUÍ TIENES ALGUNOS EJEMPLOS:

AYMARA EN FORMA ESCRITA	PRONUNCIACIÓN ORAL	CASTELLANO
Akaxa puqutawa	Akaja poqotawa	Ésto es plátano
Kunasa akaxa?	Kunasa akaja?	¿Ésto qué es?

Recuerda, en **el idioma aymara solo existen 3 vocales en la ESCRITURA.**